

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1981

Ausgegeben am 19. Feber 1981

30. Stück

- 75.** Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse samt Protokoll
(NR: GP XV RV 290 AB 373 S. 37. BR: AB 2167 S. 398.)
- 76.** Übereinkommen zur Durchführung des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse samt Anlagen

75.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages samt Protokoll wird genehmigt.

VERTRAG

zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse

Der Bundespräsident der Republik Österreich und

Der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

GELEITET von dem Wunsch, Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstige auf die Herkunft hinweisende Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse gegen unlauteren Wettbewerb zu schützen, sind übereingekommen, zu diesem Zweck folgenden Vertrag zu schließen, und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich Herr Dr. Otto Leberl, Präsident des Österreichischen Patentamtes

Der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik Herr Dipl.-Ing. Miroslav Bělohávek, Präsident des Tschechoslowakischen Amtes für Erfindungen und Entdeckungen

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

Artikel 1

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um in wirksamer Weise die Herkunftsangaben, Ur-

SMLOUVA

mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ

Spolkový prezident Rakouské republiky a

President Československé socialistické republiky

VEDENI přáním chránit proti nekalé soutěži údaje o původu, označení původu a jiná označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazující na původ, dohodli se uzavřít za tím účelem Smlouvu a jmenovali svými zmocněnci:

Spolkový prezident Rakouské republiky Doktor Otto Leberl, předsedu Rakouského patentního úřadu

President Československé socialistické republiky Ing. Miroslava Bělohávka, předsedu Úřadu pro vynálezy a objevy

Zmocněnci po výměně svých plných mocí, které shledali v dobré a náležité formě, dohodli toto:

Článek 1

Každý ze smluvních států se zavazuje učinit veškerá opatření nutná k tomu, aby účinným způsobem chránil proti nekalé soutěži v obchod-

sprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse, die unter die im Artikel 5 angeführten Gruppen fallen und im Übereinkommen nach Artikel 6 näher bezeichnet sind, sowie die in den Artikeln 3, 4 und 8 Abs. 2 erwähnten Namen und Abbildungen gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr zu schützen.

Artikel 2

Unter Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen im Sinne dieses Vertrages werden alle Hinweise verstanden, die sich unmittelbar oder mittelbar auf die Herkunft eines Erzeugnisses beziehen. Ein solcher Hinweis besteht im allgemeinen aus einer geographischen Bezeichnung. Er kann aber auch aus anderen Angaben bestehen, wenn innerhalb beteiligter Verkehrskreise des Herkunftslandes darin im Zusammenhang mit dem so bezeichneten Erzeugnis ein Hinweis auf das Erzeugungsland erblickt wird. Die genannten Bezeichnungen können neben dem Hinweis auf die Herkunft aus einem bestimmten geographischen Bereich auch Angaben über die Qualität des betreffenden Erzeugnisses enthalten. Diese besonderen Eigenschaften der Erzeugnisse werden ausschließlich oder überwiegend durch geographische oder menschliche Einflüsse bedingt.

Artikel 3

(1) Die Namen „Tschechoslowakische Sozialistische Republik“, „Tschechische Sozialistische Republik“, „Slowakische Sozialistische Republik“, die Bezeichnungen „Tschechoslowakei“, „Bohemia“, „Moravia“ und „Slovakia“ und die historischen Namen der einzelnen Länder in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik sowie die im Übereinkommen nach Artikel 6 aufgeführten tschechoslowakischen Bezeichnungen sind in der Republik Österreich ausschließlich tschechoslowakischen Erzeugnissen vorbehalten.

(2) Die historischen Namen der einzelnen Länder in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik sind: Böhmen, Mähren, Slowakei.

(3) Stimmt eine der nach Absatz 1 geschützten tschechoslowakischen Bezeichnungen mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nichttschechoslowakischen Erzeugnissen nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise, insbesondere durch die Angabe des Herkunftslandes, benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse ausschließt.

(4) Der Absatz 1 steht dem Gebrauch eines Eigennamens auf dem Gebiet der Republik Österreich durch den zu seiner Führung Berechtigten

näm styku údaje o původu, označení původu a jiná označení zemědělských a průmyslových výrobků, odkazujících na původ, která spadají pod skupiny uvedené v článku 5 a jsou blíže označena v Dohodě podle článku 6, jakož i jména a vyobrazení zmíněná v článkách 3, 4 a 8, odstavec 2.

Článek 2

Pod údaji o původu, označení původu a jinými označeními odkazujícími na původ se ve smyslu této Smlouvy rozumí všechny odkazy, které se přímo nebo nepřímo vztahují na původ výrobku. Takový odkaz tvoří v zásadě zeměpisné označení. Mohou jej tvořit i jiné údaje, jestliže příslušné obchodní kruhy země původu v nich spatřují v souvislosti s takto označeným výrobkem odkaz na zemi, kde byl výrobek zhotoven. Uvedená označení mohou vedle odkazu na původ z určité zeměpisné oblasti obsahovat též údaje o jakosti příslušného výrobku. Tyto zvláštní vlastnosti výrobků jsou podmíněny výhradně nebo převážně zeměpisnými nebo lidskými činiteli.

Článek 3

(1) Jména „Československá socialistická republika“, „Česká socialistická republika“, „Slovenská socialistická republika“, označení „Československo“, „Bohemia“, „Moravia“ a „Slovakia“ a historická jména jednotlivých zemí v Československé socialistické republice, jakož i československá označení uvedená v Dohodě podle článku 6 se vyhrazují v Rakouské republice výhradně československým výrobkům.

(2) Historická jména jednotlivých zemí v Československé socialistické republice jsou: Čechy, Morava, Slovensko.

(3) Shoduje-li se některé z československých označení chráněných podle odstavce 1 s označením území nebo místa mimo území Československé socialistické republiky, smí se toto označení používat v souvislosti s nečeskoslovenskými výrobky jen jako údaj o původu a jen takovým způsobem, zejména uvedením země původu, který vyloučí jakékoli klamání o původu a povaze výrobků.

(4) Odstavec 1 nebrání tomu, aby oprávněný uživatel užíval na území Rakouské republiky vlastní jméno, jestliže toto jméno je zcela nebo

dann nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil eine tschechoslowakische Bezeichnung ist, die auf Grund des Vertrages geschützt ist. In diesem Falle darf der Eigenname nur unverändert, auch nicht übersetzt und nicht in einer Weise verwendet werden, die zur Irreführung geeignet ist.

Artikel 4

(1) Der Name „Republik Österreich“, die Bezeichnungen „Österreich“ und „Austria“ und die Namen der österreichischen Bundesländer sowie die im Übereinkommen nach Artikel 6 aufgeführten österreichischen Bezeichnungen sind in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik ausschließlich österreichischen Erzeugnissen vorbehalten.

(2) Österreichische Bundesländer sind: Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Tirol, Vorarlberg, Wien.

(3) Stimmt eine der nach Absatz 1 geschützten österreichischen Bezeichnungen mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Republik Österreich überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nicht-österreichischen Erzeugnissen nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise, insbesondere durch die Angabe des Herkunftslandes, benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse ausschließt.

(4) Der Absatz 1 steht dem Gebrauch eines Eigennamens auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik durch den zu seiner Führung Berechtigten dann nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil eine österreichische Bezeichnung ist, die auf Grund des Vertrages geschützt ist. In diesem Falle darf der Eigenname nur unverändert, auch nicht übersetzt und nicht in einer Weise verwendet werden, die zur Irreführung geeignet ist.

Artikel 5

(1) Die Gruppen tschechoslowakischer Erzeugnisse sind folgende:

A.

Weine

B.

Ernährung und Landwirtschaft (ohne Weine)

1. Back- und Süßwaren
2. Biere
3. Fische
4. Fleischwaren
5. Landwirtschaftliche Erzeugnisse
6. Gartenbauerzeugnisse
7. Milch- und Käseprodukte
8. Wasser und Mineralwässer
9. Spirituosen
10. Diverse Waren

zčásti československým označením chráněným podle této Smlouvy. V tomto případě se smí vlastní jméno užívat pouze nezměněné, rovněž ne v překladu a nikoli způsobem, který může vést ke klamání.

Článek 4

(1) Jméno „Rakouská republika“, označení „Rakousko“ a „Austria“ a jména rakouských spolkových zemí, jakož i rakouská označení uvedená v Dohodě podle článku 6 se vyhradují v Československé socialistické republice výhradně rakouským výrobkům.

(2) Rakouské spolkové země jsou: Burgenland, Korutany, Dolní Rakousko, Horní Rakousko, Salzbursko, Štýrsko, Tyrol, Vorarlbersko, Vídeň.

(3) Shoduje-li se některé z rakouských označení chráněných podle odstavce 1 s označením území nebo místa mimo území Rakouské republiky, smí se toto označení používat v souvislosti s nerakouskými výrobky jen jako údaj o původu a jen takovým způsobem, především uvedením země původu, který vyloučí jakékoli klamání o původu a povaze výrobků.

(4) Odstavec 1 nebrání tomu, aby oprávněný uživatel užíval na území Československé socialistické republiky vlastní jméno, jestliže toto jméno je zcela nebo zčásti rakouským označením chráněným podle této Smlouvy. V tomto případě se smí vlastní jméno užívat pouze nezměněné, rovněž ne v překladu a nikoli způsobem, který může vést ke klamání.

Článek 5

(1) Skupiny československých výrobků jsou tyto:

A

Vína

B

Výživa a zemědělství (bez vín)

1. Pekařské a cukrářské výrobky
2. Pivo
3. Ryby
4. Masné výrobky
5. Zemědělské výrobky
6. Zahradnické výrobky
7. Mléčné a sýrařské výrobky
8. Vody a minerální vody
9. Lihoviny
10. Různé zboží

C.**Gewerbliche Wirtschaft**

1. Glas- und Porzellanwaren
2. Kunstgewerbliche Erzeugnisse
3. Schmuckwaren, Bijouterie
4. Maschinen, Stahl- und Eisenwaren
5. Spiele, Spielwaren und Musikinstrumente
6. Steinzeug, Steine, Erden
7. Textilerzeugnisse
8. Salze und Schwefelmoore
9. Diverse Waren

(2) Die Gruppen österreichischer Erzeugnisse sind folgende:

A.**Weine****B.****Ernährung und Landwirtschaft (ohne
Weine)**

1. Backwaren
2. Biere
3. Mineralwässer
4. Käse
5. Spirituosen (Liköre und Brände)
6. Süßwaren
7. Österreichische Spezialitäten
8. Diverse Waren

C.**Gewerbliche Wirtschaft**

1. Textilwaren
2. Sonstige industrielle und handwerkliche Erzeugnisse
3. Steinzeug, Steine, Erden
4. Diverse Waren

Artikel 6

Die Bezeichnungen für die einzelnen Erzeugnisse, bei welchen die Voraussetzungen der Artikel 2 und 5 zutreffen, welche den Schutz des Vertrages genießen und daher keine Gattungsbezeichnungen sind, werden in einem Übereinkommen angeführt, das von den Regierungen der beiden Vertragsstaaten abzuschließen sein wird.

Artikel 7

(1) Werden die nach den Artikeln 3, 4, 6 und 8 Abs. 2 dieses Vertrages geschützten Namen und Bezeichnungen entgegen diesen Bestimmungen im geschäftlichen Verkehr für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung, oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder anderen Geschäftspapieren oder in der Werbung benutzt,

C**Průmyslová výroba**

1. Skleněné a porcelánové zboží
2. Výrobky uměleckoprůmyslové a uměleckořemeslné
3. Šperky, bižuterie
4. Stroje, ocelové a železné zboží
5. Hry, hračky, hudební nástroje
6. Kamenina, kámen, zeminy
7. Textilní výrobky
8. Soli a slatiny
9. Různé zboží

(2) Skupiny rakouských výrobků jsou tyto:

A**Vína****B****Výživa a zemědělství (bez vín)**

1. Pečivo
2. Piva
3. Minerální vody
4. Sýry
5. Lihoviny (likéry a pálenky)
6. Cukrovinky
7. Rakouské speciality
8. Různé zboží

C**Průmyslová výroba**

1. Textilní výrobky
2. Jiné průmyslové a řemeslnické výrobky
3. Kamenina, kámen a zeminy
4. Různé zboží

Článek 6

Označení jednotlivých výrobků, která splňují předpoklady článku 2 a 5, která požívají ochrany podle této Smlouvy a nejsou tudíž označeními druhu, budou uvedena v Dohodě, již uzavřou vlády obou smluvních států.

Článek 7

(1) Budou-li se jména a označení chráněná podle článků 3, 4, 6 a 8 odstavce 2 této Smlouvy užívat v obchodním styku v rozporu s těmito ustanoveními pro výrobky, zejména pro jejich úpravu nebo balení, nebo na účtech, přepravních dokladech nebo jiných obchodních papírech nebo v reklamě, použijí se všechna soudní a správní

so finden alle gerichtlichen und behördlichen Maßnahmen, die nach der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem der Schutz in Anspruch genommen wird, für die Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs oder sonst für die Unterdrückung unzulässiger Bezeichnungen in Betracht kommen, unter den in dieser Gesetzgebung festgelegten Voraussetzungen und nach Maßgabe des Artikels 9 Anwendung.

(2) Sofern die Gefahr einer Verwechslung im geschäftlichen Verkehr besteht, ist der Absatz 1 auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Vertrages geschützten Bezeichnungen in abgeänderter Form oder für andere als jene Erzeugnisse, denen sie im Übereinkommen nach Artikel 6 zugeordnet sind, benutzt werden.

(3) Der Absatz 1 ist auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Vertrages geschützten Bezeichnungen in Übersetzung oder mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit Zusätzen wie „Art“, „Typ“, „Fasson“, „Nachahmung“ oder dergleichen benutzt werden.

(4) Der Absatz 1 ist auf Übersetzungen von Bezeichnungen des einen Vertragsstaates dann nicht anzuwenden, wenn die Übersetzung in der Sprache des anderen Vertragsstaates ein Wort der Umgangssprache ist.

Artikel 8

(1) Der Artikel 7 dieses Vertrages ist auch anzuwenden, wenn für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung, oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder sonstigen Geschäftspapieren oder in der Werbung Kennzeichnungen, Marken, Namen, Aufschriften oder Abbildungen benutzt werden, die unmittelbar oder mittelbar falsche oder irreführende Angaben über Herkunft, Ursprung, Natur, Sorte oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse enthalten.

(2) Werden im geschäftlichen Verkehr Namen oder Abbildungen von Orten, Gebäuden, Denkmälern, Flüssen, Bergen oder dergleichen eines Vertragsstaates, die dort einen besonderen Ruf genießen oder eine besondere Werbekraft besitzen, für nicht aus diesem Staate stammende Erzeugnisse im anderen Vertragsstaat verwendet, so ist diese Verwendung als irreführend über die Herkunft der so bezeichneten Erzeugnisse zu betrachten, es sei denn, daß schon unter den gegebenen Umständen vernünftigerweise eine Irreführung nicht anzunehmen ist.

Artikel 9

(1) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Vertrages können vor den Gerichten der Republik Österreich außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Republik Österreich hiezu berechtigt sind, auch von Verbänden, Ver-

opätern, která podle zákonodárství smluvního státu, v němž se uplatňuje ochrana, přicházejí v úvahu pro potírání nekalé soutěže nebo pro potlačení nepřipustných označení, a to za předpokladů stanovených v tomto zákonodárství a podle ustanovení článku 9.

(2) Pokud je v obchodním styku nebezpečí záměny, použije se odstavec 1 též tehdy, jestliže se označení chráněná podle této Smlouvy užívají v pozměněné formě nebo pro jiné výrobky, než pro které jsou určena v Dohodě podle článku 6.

(3) Odstavec 1 se použije tehdy, jestliže se označení chráněná podle této Smlouvy užívají v překladu nebo s odkazem na skutečný původ nebo s dovětky „druh“, „typ“, „způsob“, „napodobení“ nebo podobně.

(4) Odstavec 1 se nepoužije pro překlady označení jednoho smluvního státu, jestliže překlad do jazyka druhého smluvního státu je slovem hovorové řeči.

Článek 8

(1) Článek 7 této Smlouvy se rovněž použije, jestliže se pro výrobky, zejména pro jejich úpravu nebo balení, anebo na účtech, přepravních dokladech nebo jiných obchodních papírech nebo v reklamě užívají značky, známky, jména, nápisy nebo vyobrazení, které obsahují přímo nebo nepřímo nepravé nebo klamavé údaje o původu, povaze, druhu nebo podstatných vlastnostech výrobků.

(2) Užívají-li se v obchodním styku jména nebo vyobrazení míst, budov, památníků, řek, hor, nebo podobně jednoho smluvního státu, která tam požívají zvláštní pověsti nebo mají zvláštní reklamní sílu, pro výrobky, které nepocházejí z tohoto státu, v druhém smluvním státě, považuje se toto užívání za klamavé, pokud jde o původ takto označených výrobků, ledaže již za daných okolností nelze klamání rozumně předpokládat.

Článek 9

(1) Nároky z jednání odporujících ustanovením této Smlouvy mohou před soudy Rakouské republiky uplatnit kromě fyzických a právnických osob, jež jsou k tomu oprávněné podle zákonodárství Rakouské republiky, též svazy, sdružení a zařízení se sídlem v Československé socialistické

einigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik dies tschechoslowakischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

(2) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Vertrages können vor den Gerichten der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik hiezu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Republik Österreich, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Republik Österreich dies österreichischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

Artikel 10

(1) Vor dem 1. Jänner 1973 registrierte und aufrecht bestehende Marken, denen Bezeichnungen entgegenstehen, die in den Artikeln 3 und 4 oder in Listen angeführt sind, die in dem in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommen enthalten sind, können längstens bis zum Ablauf von acht Jahren nach Inkrafttreten (Stichtag) dieses Vertrages weiter verwendet werden.

(2) Vor dem 1. Jänner 1973 registrierte und aufrecht bestehende Marken, die ausschließlich gegen Artikel 8 Absatz 2 verstoßen, können längstens bis zum Ablauf von zehn Jahren nach Inkrafttreten (Stichtag) dieses Vertrages weiter verwendet werden.

(3) Auf Bezeichnungen, die erst auf Grund einer Änderung oder Ergänzung der in dem in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommen enthaltenen Listen dem Vertrag unterliegen, sind die Absätze 1 und 2 mit der Maßgabe anzuwenden, daß als Stichtag der Tag des Inkrafttretens des geänderten Übereinkommens anzusehen ist.

Artikel 11

(1) Erzeugnisse, Verpackungen und Werbemittel sowie Rechnungen, Frachtbriefe und sonstige Geschäftspapiere, die sich bei Inkrafttreten des in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommens im Gebiet eines der Vertragsstaaten befinden und rechtmäßig mit Angaben versehen worden sind, die nach diesem Vertrag nicht benutzt werden dürfen, können bis zum Ablauf von einem Jahr nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens verwendet werden.

(2) Im Falle der Änderung oder Erweiterung der in dem in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommen enthaltenen Listen der Bezeichnungen

republike, které zastupují zúčastněné výrobce nebo obchodníky, pokud to zákonodárství Československé socialistické republiky československým svazům, sdružením a zařízeními umožňuje.

(2) Nároky z jednání odporujících ustanovením této Smlouvy mohou před soudy Československé socialistické republiky uplatnit kromě fyzických a právnických osob, jež jsou k tomu oprávněné podle zákonodárství Československé socialistické republiky, též svazy, sdružení a zařízení se sídlem v Rakouské republice, které zastupují zúčastněné výrobce nebo obchodníky, pokud to zákonodárství Rakouské republiky rakouským svazům, sdružením a zařízeními umožňuje.

Článek 10

(1) Znamky zapsané a platné před dnem 1. ledna 1973, s nimiž jsou v rozporu označení uvedená v článcích 3 a 4 nebo v seznamech obsažených v Dohodě předvídané v článku 6, mohou se dále užívat nejdéle do uplynutí osmi let po vstupu v platnost této Smlouvy (rozhodný den).

(2) Znamky zapsané a platné přede dnem 1. ledna 1973, které porušují výhradně článek 8 odstavec 2, mohou se dále užívat nejdéle do uplynutí deseti let po vstupu v platnost této Smlouvy (rozhodný den).

(3) Na označení, která podléhají této Smlouvě teprve na podkladě změny anebo doplnění seznamů obsažených v Dohodě předvídané v článku 6, se použijí odstavce 1 a 2 s tím, že za rozhodný den se považuje den, kdy vstoupí v platnost pozměněná Dohoda.

Článek 11

(1) Výrobky, obaly, reklamní prostředky, jakož i účty, přepravní doklady a jiné obchodní papíry, které jsou při vstupu v platnost Dohody předvídané v článku 6 na území jednoho ze smluvních států a jsou řádně opatřeny údaji, jež se podle této Smlouvy nesmějí používat, se mohou užívat po dobu jednoho roku po vstupu Dohody v platnost.

(2) V případě, že se seznamy označení obsažené v Dohodě, kterou předvídá článek 6, změní nebo rozšíří, použije se odstavec 1 s tím, že jednorocní

ist der Absatz 1 anzuwenden mit der Maßgabe, daß die Frist von einem Jahr mit dem Inkrafttreten des geänderten Übereinkommens beginnt.

Artikel 12

Dieser Vertrag ist auf Bezeichnungen solcher Erzeugnisse nicht anzuwenden, die durch das Gebiet eines der Vertragsstaaten lediglich durchgeführt werden.

Artikel 13

Durch die Aufnahme von Bezeichnungen für Erzeugnisse unter den Schutz dieses Vertrages werden die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden Bestimmungen über die Einfuhr und Deklaration solcher Erzeugnisse nicht berührt.

Artikel 14

Dieser Vertrag schließt einen weitergehenden Schutz nicht aus, der in den Vertragsstaaten für die auf Grund des Vertrages geschützten Bezeichnungen auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften oder internationaler Vereinbarungen besteht oder künftig gewährt wird.

Artikel 15

Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden regelmäßig miteinander in Verbindung treten, um Vorschläge zur Änderung oder Erweiterung des in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommens und Fragen zu beraten, die sich bei der Anwendung des Vertrages ergeben könnten.

Artikel 16

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Prag ausgetauscht.

(2) Dieser Vertrag tritt 100 Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und ist unbefristet.

(3) Dieser Vertrag kann von jedem der beiden Vertragsstaaten unter Einhaltung einer Frist von mindestens einem Jahr schriftlich im diplomatischen Weg gekündigt werden.

(4) Übereinkommen gemäß Artikel 6 können schon vor dem Inkrafttreten des Vertrages geschlossen werden, treten jedoch frühestens gleichzeitig mit dem Vertrag in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien, am 11. Juni 1976, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für den Bundespräsidenten
der Republik Österreich:

Leberl e.h.

Für den Präsidenten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik:
Bělohávek e.h.

lhůta počíná vstupem pozměněné Dohody v platnost.

Článek 12

Tato Smlouva se nepoužije na označení výrobků, které se územím jednoho ze smluvních států pouze provázejí.

Článek 13

Ochranou označení výrobků podle této Smlouvy nejsou dotčena ustanovení platná v každém ze smluvních států o dovozu a deklarování takových výrobků.

Článek 14

Tato Smlouva nevylučuje širší ochranu, která se ve smluvních státech poskytuje nebo v budoucnu poskytne podle vnitrostátních právních předpisů nebo jiných mezinárodních dohod označením chráněným podle této Smlouvy.

Článek 15

Príslušné úřady smluvních států budou pravidelně ve vzájemném styku, aby se radily o návrzích na změnu nebo rozšíření Dohody předvídané v článku 6, jakož i o otázkách, které by mohly vzniknout při provádění Smlouvy.

Článek 16

(1) Tato Smlouva vyžaduje ratifikaci: ratifikační listiny budou vyměněny co nejdříve v Praze.

(2) Tato Smlouva vstoupí v platnost 100 dní po výměně ratifikačních listin a není časově omezena.

(3) Tuto Smlouvu může každý ze smluvních států vypovědět ve lhůtě alespoň jednoho roku písemně diplomatickou cestou.

(4) Dohoda podle článku 6, může být uzavřena již před vstupem Smlouvy v platnost, vstoupí však v platnost nejdříve současně se Smlouvou.

Na doklad toho zmocnění obou smluvních států tuto Smlouvu podepsali a opatřili pečeti.

Dáno ve Vídni dne 11. června 1976, ve dvou původních vyhotoveních, každé v německém a českém jazyce, přičemž každé znění má stejnou platnost.

Za spolkového presidenta
Rakouské republiky:

Leberl e.h.

Za presidenta
Československé socialistické republiky:
Bělohávek e.h.

PROTOKOLL

DIE VERTRAGSSCHLIESSENDEN PARTEIEN VON DEM WUNSCH GELEITET, die Anwendung gewisser Vorschriften des Vertrages vom 11. Juni 1976 über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse näher zu regeln,

HABEN DIE NACHSTEHENDEN BESTIMMUNGEN VEREINBART:

Artikel I

Durch die Bestimmungen des Vertrages wird die Verwendung von Rebsortenbezeichnungen allein oder in Verbindung mit einer geographischen oder einer sonstigen Bezeichnung grundsätzlich nicht beschränkt.

Österreichische Rebsortenbezeichnungen sind insbesondere:

Bouviertraube
 Blaufränkisch
 Blauer Portugieser
 Blauer Wildbacher
 Klevner, Blauburgunder, Grauburgunder, Weißburgunder
 Cabernet
 Cabernet — Sauvignon
 Jubiläumsrebe
 Mädchentraube
 Malvasier
 Merlot
 Morillon (oder Chardonnay)
 Riesling x Sylvaner (Müller-Thurgau)
 Muskat
 Muskateller
 Muskat-Ottonel
 Muskat-Sylvaner
 Neuburger
 Rheinriesling (oder Riesling)
 Rotgipfler
 Ruländer (oder grauer Burgunder)
 St. Laurent (oder Laurenzitraube)
 Sauvignon (oder Muskat-Sylvaner)
 Sylvaner
 Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
 Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Frühroter Veltliner)
 Welschriesling (oder Riesling)
 Zierfandler (oder Spätrot)
 Zweigeltrebe

PROTOKOL

SMLUVNI STRANY VEDENY PŘÁNÍM blíže upravit používání určitých předpisů Smlouvy ze dne 11. června 1976 o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

Článek I

Ustanovení Smlouvy zásadně neomezují užívání označení vinných odrůd samostatně nebo ve spojení se zeměpisným nebo jiným označením.

Rakouskými označeními vinných odrůd jsou zejména:

Bouviertraube
 Blaufränkisch
 Blauer Portugieser
 Blauer Wildbacher
 Klevner, Blauburgunder, Grauburgunder, Weißburgunder
 Cabernet
 Cabernet — Sauvignon
 Jubiläumsrebe
 Mädchentraube
 Malvasier
 Merlot
 Morillon (nebo Chardonnay)
 Riesling x Sylvaner (Müller-Thurgau)
 Muskat
 Muskateller
 Muskat-Ottonel
 Muskat-Sylvaner
 Neuburger
 Rheinriesling (nebo Riesling)
 Rotgipfler
 Ruländer (nebo grauer Burgunder)
 St. Laurent (nebo Laurenzitraube)
 Sauvignon (nebo Muskat-Sylvaner)
 Sylvaner
 Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
 Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Frühroter Veltliner)
 Welschriesling (nebo Riesling)
 Zierfandler (nebo Spätrot)
 Zweigeltrebe

Artikel II

Den gleichen Schutz wie die durch den Vertrag und durch das auf Grund dieses Vertrages abzuschließende Übereinkommen geschützten Bezeichnungen genießen auch deren grammatikalische Abwandlungen, wie beispielsweise in Eigenschaftswörter oder Hauptwörter.

Artikel III

Unter Eigennamen im Sinne des Artikels 3 Absatz 4 und des Artikels 4 Absatz 4 des Vertrages werden sowohl Personennamen als auch geographische Bezeichnungen verstanden.

Artikel IV

Angaben über wesentliche Eigenschaften im Sinne des Artikels 8 Absatz 1 des Vertrages sind insbesondere:

a) bei Weinen:

Alkoholgehalt, Hersteller (Produzent), Abfüller, Händler; die Bezeichnungen: weiß, rot, rosé, Wachstum, Gewächs, Kreszenz, original, Originalabfüllung, Originalabzug, Kellerabfüllung, Kellerabzug, Eigengewächs, Spätlese, Spätlesewein, Auslese, Auslesewein, Beerenauslese, Beerenauslesewein, Ausbruch, Ausbruchwein, Trockenbeerenauslese, Hochgewächs, Spitzengewächs, Claretwein, Kabinett (Cabinet), Tischwein, Tafelwein, Bratenwein, Qualitätswein, Qualitätswein besonderer Reife und Leseart (Prädikatswein), Siegelwein, Dessertwein, aromatisierter Wein, Wermut (Vermouth), Perlwein, Schaumwein, Sekt, Qualitätsschaumwein, Qualitätssekt;

b) bei Brantweinen:

V.O., V. O. S., V.S.O.P., extra; ein, drei Stern.

Artikel V

Auf Frischspeisen, die unmittelbar an den Letztverbraucher verkauft oder verabreicht werden, z. B. im Gast- und Schankgewerbe, findet der Vertrag keine Anwendung.

Artikel VI

(1) Durch die Aufnahme der österreichischen Bezeichnungen „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ in das auf Grund dieses Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung von Übersetzungen, wie die tschechoslowakische Bezeichnung „Rybíz“, oder von synonymen Begriffen, wie „Aprikosenlikör“, „Aprikosenbrand“, „Johannisbeerbrand“, „Johannisbeerlikör“, „Johannisbeerwein“, „Johannisbeersaft“, nicht ausgeschlossen.

Článek II

Stejnou ochranu jako označení chráněná Smlouvou a Dohodou, která se má uzavřít podle Smlouvy, používají i gramatické odvozeniny těchto označení jako například odvozená přídavná nebo podstatná jména.

Článek III

Pod vlastními jmény ve smyslu článku 3 odstavec 4 a článku 4 odstavec 4 Smlouvy se rozumějí jak osobní jména, tak i zeměpisná označení.

Článek IV

Údaje o podstatných vlastnostech ve smyslu článku 8 odstavec 1 Smlouvy jsou zejména:

a) u vín:

obsah alkoholu, výrobce (producent), lahvozna, obchodník, označení: bílé, červené, rosé, vzrůst, vzrůst vína, krescence, originál, původní plnění, původní stáčení, plněno ve sklepě, stáčeno ve sklepě, samorodné, pozdní, sběr, víno z pozdního sběru, výběr, výběrové víno, výběr z bobulí, víno z výběrových bobulí, vznik, samotok, výběr ze suchých bobulí, vysoké vedení, špičková odrůda, klaret, kabinet (cabinet), stolní víno, tabulové víno, víno k pečení, kvalitní víno, kvalitní víno zvláštní zralosti a způsobu sběru (predikátní víno), víno s pečeti, desertní víno, aromatizované víno, vermuth (vermouth), perlivé víno, šumivé víno, sekt, kvalitní šumivé víno, kvalitní sekt;

b) u pálenek:

V.O., V.O.S., V.S.O.P., extra; jedna, tři hvězdy.

Článek V

Smlouva se nevztahuje na čerstvá jídla prodávaná nebo podávaná bezprostředně přímému spotřebiteli, například v pohostinství nebo výčepnictví.

Článek VI

(1) Zařazením rakouských označení „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ do Dohody, která se má uzavřít podle této Smlouvy, se nevylučuje užívání překladů jako československé označení „Rybíz“, nebo synonymních pojmů jako „Aprikosenlikör“, „Aprikosenbrand“, „Johannisbeerbrand“, „Johannisbeerlikör“, „Johannisbeerwein“, „Johannisbeersaft“.

(2) Durch Absatz 1 wird die Verwendung der tschechoslowakischen Bezeichnung „Marila“ allein oder in Verbindung mit der bildlichen Darstellung von Früchten, zum Beispiel Apriken, insbesondere als Handelsname oder Marke, nicht ausgeschlossen, wenn die tschechoslowakische Herkunft deutlich gekennzeichnet wird.

(3) Bei der Verwendung der österreichischen Bezeichnungen „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ im Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik muß die österreichische Herkunft deutlich gekennzeichnet werden.

Artikel VII

(1) Durch die Aufnahme folgender Bezeichnungen für österreichische Erzeugnisse in das auf Grund des Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung ihrer Übersetzung in andere Sprachen nicht ausgeschlossen:

Inländerrum
Kremser Senf

(2) Die Bezeichnungen „Karpatenbitter“, „Karpatensalami“ und „Olmützer Quargel“ dürfen für österreichische Erzeugnisse nur in deutscher Sprache in Verbindung mit einem eindeutigen und deutlich lesbaren Hinweis auf die österreichische Herkunft und nur ohne Zusätze wie „echt“, „original“ und dergleichen verwendet werden.

Artikel VIII

Die Bezeichnung „Heuriger“ darf in deutscher Sprache nur für österreichische Weine verwendet werden. Dies gilt auch für grammatikalische Abwandlungen und Wortzusammensetzungen, in denen diese Bezeichnung vorkommt.

Artikel IX

(1) Durch die Aufnahme der tschechoslowakischen Bezeichnung „Liptovská bryndza“ in das auf Grund des Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird nicht ausgeschlossen, daß die Bezeichnung „Liptauer“ für eine österreichische Spezialität (Streichkäse) verwendet wird.

(2) Durch die Aufnahme der Bezeichnung „Jablonec“ in das auf Grund des Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung der Bezeichnungen „Gablونzer Waren“, „Gablونzer Bijouterie“, „Gablونzer Schmuck“, „Gablونzer Schmuckwaren“, „Gablونzer Kristallerie“ und „Gablونzer Schmucksteine“ für österreichische Erzeugnisse nicht ausgeschlossen, sofern die österreichische Herkunft gekennzeichnet ist.

Artikel X

(1) Durch die Aufnahme der Bezeichnungen „Plzen“, „Pilsen“, „Plzenské“, „Pilsner“, „Pilsener“ und „Pils“ in das auf Grund des Vertrages

(2) Odstavec 1 nevylučuje užívání československého označení „Marila“ samostatně nebo ve spojení s vyobrazením ovoce, např. meruněk, především jako obchodního jména nebo známky, jestliže bude zřetelně vyznačen československý původ.

(3) Užívají-li se rakouská označení „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ na území Československé socialistické republiky musí být zřetelně vyznačen rakouský původ.

Článek VII

(1) Zařazením dále uvedených označení pro rakouské výrobky do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se nevylučuje užívání jejich překladu do jiných jazyků:

Inländerrum
Kremser Senf

(2) Označení „Karpatenbitter“, „Karpatensalami“ a „Olmützer Quargel“ se mohou užívat pro rakouské výrobky jen v německé řeči ve spojení s jednoznačným a zřetelně čitelným odkazem na rakouský původ a jen bez dodatků jako „pravý“, „originál“ a podobně.

Článek VIII

Označení „Heuriger“ se smí užívat v německé řeči pouze pro rakouská vína. To platí též pro gramatické odvozeniny a složení slov, v nichž se toto označení vyskytuje.

Článek IX

(1) Zařazením československého označení „Liptovská bryndza“ do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se nevylučuje, že se označení „Liptauer“ užívá pro rakouskou specialitu (třený sýr).

(2) Zařazením označení „Jablonec“ do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se nevylučuje užívání označení „Gablونzer Waren“, „Gablونzer Bijouterie“, „Gablونzer Schmuck“, „Gablونzer Schmuckwaren“, „Gablونzer Kristallerie“ a „Gablونzer Schmucksteine“ pro rakouské výrobky, pokud je vyznačen rakouský původ.

Článek X

(1) Zařazením označení „Plzeň“, „Pilsen“, „Plzeňské“, „Pilsner“, „Pilsener“ a „Pils“ do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se

abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung der Bezeichnung „Pils“ für Bier in Österreich in einer Wortverbindung nicht ausgeschlossen, die die Beifügung beispielsweise einer Wortmarke, eines Handelsnamens oder sonst eines Hinweises auf die erzeugende Brauerei oder auf das Erzeugungsland enthält. Eine solche Wortverbindung liegt nicht nur vor, wenn es sich um ein zusammengesetztes Wort oder um mehrere mit Bindestrich verbundene Wörter handelt, sondern auch dann, wenn diese Wörter auf dem Flaschenbild oder der Dosenetikette in unmittelbarem räumlichen Zusammenhang stehen.

(2) Natürliche und juristische Personen, einschließlich der Personengesellschaften des Handelsrechtes, die die Bezeichnung „Pilsner“ oder „Pilsener“ für ein von ihnen in Österreich erzeugtes Bier seit 1. Jänner 1967 bis zum Inkrafttreten des Vertrages mit oder ohne Unterbrechung verwendet haben, dürfen diese Bezeichnung bis zum Ablauf von 9 Jahren nach Inkrafttreten des Vertrages in Verbindung mit einem eindeutigen und deutlich lesbaren Hinweis auf die österreichische Herkunft weiter verwenden.

(3) Das Weiterverwendungsrecht gemäß Absatz 2 kann nur gemeinsam mit dem Teil des Unternehmens veräußert oder vererbt werden, auf den sich diese Bezeichnungen beziehen.

Artikel XI

Dieses Protokoll bildet einen integrierenden Teil des am 11. Juni 1976 unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Wien, am 30. November 1977, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für die Republik Österreich:

Leberl e.h.

Für die
Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

Bělohávek e. h.

nevyklučuje užívání označení „Pils“ pro pivo v Rakousku ve spojení slov, jež obsahuje připojení například slovní známky, obchodního jména nebo jiného odkazu na vyrábějící pivovar nebo na zemi výroby. K takovému spojení slov dochází nejen tehdy, jde-li o složené slovo nebo o několik slov spojených pomlčkou, ale i tehdy, jsou-li tato slova na břišní etiketě láhve nebo na etiketě plechovky bezprostředně prostorově spojena.

(2) Fyzické a právnické osoby včetně osobních společností podle obchodního práva, které užívaly označení „Pilsner“ nebo „Pilsener“ pro jimi v Rakousku vyráběné pivo nepřetržitě nebo s přerušením od 1. ledna 1967 až do vstupu Smlouvy v platnost mohou toto označení dále užívat až do uplynutí 9-ti let po vstupu Smlouvy v platnost spolu s jednoznačným a zřetelně čitelným odkazem na rakouský původ.

(3) Právo na další užívání podle odstavce 2 lze zcizit nebo zdědit pouze s tou částí podniku, na kterou se tato označení vztahují.

Článek XI

Tento Protokol tvoří nedílnou součást Smlouvy, která byla podepsána dne 11. června 1976 mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ.

Na důkaz toho podepsali zmocněnci tento Protokol.

Dáno ve Vídni, dne 30. listopadu 1977 ve dvou původních vyhotoveních, každé v německém a českém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za

Rakouskou republiku

Leberl e.h.

Za

Československou socialistickou republiku

Bělohávek e.h.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 18. November 1980 ausgetauscht; das Vertragswerk tritt gemäß Art. 16 Abs. 2 des Vertrages am 26. Feber 1981 in Kraft.

Kreisky

76.

Übereinkommen

zur Durchführung des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse *)

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik haben auf Grund des Artikels 6 des in Wien am 11. Juni 1976 zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse abgeschlossenen Vertrages folgendes vereinbart:

Artikel 1

Jene Bezeichnungen, denen der Schutz auf Grund des am 11. Juni 1976 abgeschlossenen Vertrages über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse gewährt wird, werden in Anlagen zu diesem Übereinkommen angeführt. Die Anlage A zu diesem Übereinkommen enthält die geschützten österreichischen Bezeichnungen, die Anlage B die geschützten tschechoslowakischen Bezeichnungen.

Artikel 2

(1) Dieses Übereinkommen wird für die Gültigkeitsdauer des in Artikel 1 genannten Vertrages abgeschlossen und tritt gleichzeitig mit diesem Vertrag in Kraft.

(2) Die Anlagen zu diesem Übereinkommen können im Einvernehmen beider vertragsschließenden Parteien geändert oder ergänzt werden.

Geschehen zu Prag, am 7. Juni 1979 in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für die Österreichische Bundesregierung

Leberl e. h.

Für die Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Bělohlávek e. h.

Dohoda

o provádění Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ

Spolková vláda Rakouské republiky a vláda Československé socialistické republiky se podle článku 6 Smlouvy uzavřené ve Vídni dne 11. června 1976 mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ dohodly takto:

Článek 1

Označení, jimž se poskytuje ochrana podle Smlouvy o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ uzavřené dne 11. června 1976 jsou uvedena v přílohách k této Dohodě. Příloha A k této Dohodě obsahuje chráněná rakouská označení, příloha B chráněná československá označení.

Článek 2

(1) Tato Dohoda se uzavírá na stejnou dobu platnosti jako Smlouva zmíněná v článku 1 a vstupuje v platnost současně s touto Smlouvou.

(2) Přílohy k této Dohodě se mohou měnit nebo doplňovat se souhlasem obou stran uzavírajících Smlouvu.

Dáno v Praze, dne 7. června 1979, ve dvou původních vyhotoveních, každé v německém a českém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za spolkovou vládu Rakouské republiky

Leberl e. h.

Za vládu Československé socialistické republiky

Bělohlávek e. h.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 75/1981

ANLAGE A

Österreichische Bezeichnungen für landwirtschaftliche und gewerbliche Erzeugnisse

A.

WEINE *)

a) Weinbauregionen:

Burgenland
Niederösterreich (Donauland)
Steiermark
Wien (auch Weinbaugebiet und Weinbaugemeinde)

b) Weinbaugebiete:

Burgenland:
Eisenberg
Rust-Neusiedlersee
Niederösterreich (Donauland):
Falkenstein
Gumpoldskirchen
Klosterneuburg
Krems
Langenlois
Retz
Vöslau
Wachau

Steiermark:

Klöch-Oststeiermark
Südsteiermark
Weststeiermark

c) Großlagen:

Burgenland:
Goldbachtal
Kaisergarten
Pinkatal
Rosaliakapelle
Sonnenberg
Vogelsang
Niederösterreich:
Bisamberg-Kreuzenstein
Carnuntum
Frauenweingarten
Kaiserstiege
Kapellenweg
Kirchberger Wagram
Kremstal
Marthal-Kegelberg
Matzner Hügel
Schatzberg
Schönberger Kalvarienberg

*) In die Liste der Weinbauregionen und -gebiete wurden im Interesse eines einheitlichen Überblickes auch Bezeichnungen aufgenommen, für die schon Art. 4 des Vertrages einen besonderen Schutz vorsieht.

PŘÍLOHA A

Rakouská označení zemědělských a průmyslových výrobků

A.

VÍNA *)

a) Vinařské oblasti:

Burgenland
Niederösterreich (Donauland)
Steiermark
Wien (též vinařský kraj a vinařská obec)

b) Vinařské kraje:

Burgenland:
Eisenberg
Rust-Neusiedlersee
Niederösterreich (Donauland):
Falkenstein
Gumpoldskirchen
Klosterneuburg
Krems
Langenlois
Retz
Vöslau
Wachau

Steiermark:

Klöch-Oststeiermark
Südsteiermark
Weststeiermark

c) Vinařská pásma:

Burgenland:
Goldbachtal
Kaisergarten
Pinkatal
Rosaliakapelle
Sonnenberg
Vogelsang
Niederösterreich:
Bisamberg-Kreuzenstein
Carnuntum
Frauenweingarten
Kaiserstiege
Kapellenweg
Kirchberger Wagram
Kremstal
Marthal-Kegelberg
Matzner Hügel
Schatzberg
Schönberger Kalvarienberg

*) Do seznamu vinařských oblastí a krajů byla v zájmu uceleného přehledu zahrnuta i označení, pro která se stanoví zvláštní ochrana již v čl. 4 Smlouvy.

Tattendorfer Steinhölle (Stahölln)
Traismaurer Weinberge
Weißer Stein

Tattendorfer Steinhölle (Stahölln)
Traismaurer Weinberge
Weißer Stein

Steiermark:

Oststeirisches Hügelland
Sausal
Steirisches Vulkanland
Südsteirisches Rebenland

Steiermark:

Oststeirisches Hügelland
Sausal
Steirisches Vulkanland
Südsteirisches Rebenland

Wien:

Bisamberg-Wien
Kahlenberg
Nußberg

Wien:

Bisamberg-Wien
Kahlenberg
Nußberg

d) Weinbaugemeinden und andere örtliche
Herkunftsbezeichnungen:

d) Vinařské obce a jiná označení místního
původu:

Burgenland:

Andau
Apetlon
Breitenbrunn
Burg
Csaterberg
Deutschkreutz
Deutsch Schützen
Donnerskirchen
Edelstal
Eisenberg
Eisenstadt
Frauenkirchen
Gols
Großhöflein
Halbturn
Heiligenbrunn
Horitschon
Illmitz
Jois
Kaisersteinbruch
Kittsee
Kleinhöflein im Burgenland
Klostermarienberg
Lutzmannsburg
Mattersburg
Mönchhof
Mörbisch am See
Müllendorf
Neckenmarkt
Neudörf an der Leitha
Neusiedl am See
Nickelsdorf
Oggau
Oslip
Pamhagen
Podersdorf
Pöttelsdorf
Pötttsching
Purbach am Neusiedler See
Raiding
Rechnitz
Rust
Rusterberg

Burgenland:

Andau
Apetlon
Breitenbrunn
Burg
Csaterberg
Deutschkreutz
Deutsch Schützen
Donnerskirchen
Edelstal
Eisenberg
Eisenstadt
Frauenkirchen
Gols
Großhöflein
Halbturn
Heiligenbrunn
Horitschon
Illmitz
Jois
Kaisersteinbruch
Kittsee
Kleinhöflein im Burgenland
Klostermarienberg
Lutzmannsburg
Mattersburg
Mönchhof
Mörbisch am See
Müllendorf
Neckenmarkt
Neudörf an der Leitha
Neusiedl am See
Nickelsdorf
Oggau
Oslip
Pamhagen
Podersdorf
Pöttelsdorf
Pötttsching
Purbach am Neusiedler See
Raiding
Rechnitz
Rust
Rusterberg

Schützen am Gebirge
 Siegendorf im Burgenland
 St. Andrä
 St. Georgen am Leithagebirge
 St. Kathrein
 St. Margarethen
 Tadten
 Wallern
 Weiden am See
 Winden
 Zagersdorf

Schützen am Gebirge
 Siegendorf im Burgenland
 St. Andrä
 St. Georgen am Leithagebirge
 St. Kathrein
 St. Margarethen
 Tadten
 Wallern
 Weiden am See
 Winden
 Zagersdorf

Niederösterreich:

Alberndorf
 Altlichtenwarth
 Auersthal
 Bad Deutsch Altenburg
 Baden
 Bad Pirawarth (Pirawarth)
 Bad Vöslau (Vöslau)
 Berg
 Bisamberg
 Bockfließ
 Brunn/Gebirge
 Deinzendorf
 Dobermannsdorf
 Dürnstein
 Egelsee
 Engabrunn
 Engelmannsbrunn
 Etsdorf/Kamp
 Falkenstein
 Fels am Wagram
 Feuersbrunn
 Furth bei Göttweig
 Gaiselberg
 Gaweinsthal
 Gedersdorf
 Gneixendorf
 Gobelsburg
 Göttlesbrunn
 Groß-Weikersdorf
 Gumpoldskirchen
 Guntramsdorf
 Gut/Steg
 Hadersdorf
 Hadres
 Hainburg a. d. Donau
 Hainburger Kogel
 Haugsdorf
 Hauskirchen
 Heiligenstein
 Herrnbaumgarten
 Herzogenburg
 Hirtenberg
 Hohenwarth
 Hollabrunn
 Hollenburg
 Hundsheim
 Inzersdorf/Tr.
 Jetzelsdorf

Niederösterreich:

Alberndorf
 Altlichtenwarth
 Auersthal
 Bad Deutsch Altenburg
 Baden
 Bad Pirawarth (Pirawarth)
 Bad Vöslau (Vöslau)
 Berg
 Bisamberg
 Bockfließ
 Brunn/Gebirge
 Deinzendorf
 Dobermannsdorf
 Dürnstein
 Egelsee
 Engabrunn
 Engelmannsbrunn
 Etsdorf/Kamp
 Falkenstein
 Fels am Wagram
 Feuersbrunn
 Furth bei Göttweig
 Gaiselberg
 Gaweinsthal
 Gedersdorf
 Gneixendorf
 Gobelsburg
 Göttlesbrunn
 Groß-Weikersdorf
 Gumpoldskirchen
 Guntramsdorf
 Gut/Steg
 Hadersdorf
 Hadres
 Hainburg a. d. Donau
 Hainburger Kogel
 Haugsdorf
 Hauskirchen
 Heiligenstein
 Herrnbaumgarten
 Herzogenburg
 Hirtenberg
 Hohenwarth
 Hollabrunn
 Hollenburg
 Hundsheim
 Inzersdorf/Tr.
 Jetzelsdorf

Joching
 Kamptal
 Kirchberg am Wagram
 Klein Schweinbarth
 Klosterneuburg
 Königsbrunn
 Kottlingbrunn
 Krems
 Langenlois
 Lengenfeld
 Leodagger
 Loiben
 Loidesthal
 Mailberg
 Manhartsberg
 Mannersdorf an der March
 Matzen
 Mautern
 Mistelbach
 Mödling
 Mollands
 Neusiedl a. d. Zaya
 Nußdorf/Traisen
 Obermarkersdorf
 Ollersdorf
 Perchtoldsdorf
 Petronell-Carnuntum (Petronell)
 Pfaffstätten
 Pillersdorf
 Poysdorf
 Prellenkirchen
 Pulkau
 Pulkautal
 Raggendorf
 Rehberg
 Retz
 Retzbach
 Rohrendorf
 Römerberg
 Röschitz
 Rossatz
 Schönberg am Kamp
 Schönkirchen
 Schrattenberg
 Schrattenthal
 Seefeld-Kadolz
 Senftenberg
 Sitzendorf
 Sooß (Sooss)
 Spitz a. d. Donau
 Spitzerberg
 St. Michael
 Stein a. d. Donau
 Straning
 Strass im Strassertal
 Strassertal
 Tattendorf
 Tausendeimerberg
 Thallern
 Traiskirchen
 Traismauer

Joching
 Kamptal
 Kirchberg am Wagram
 Klein Schweinbarth
 Klosterneuburg
 Königsbrunn
 Kottlingbrunn
 Krems
 Langenlois
 Lengenfeld
 Leodagger
 Loiben
 Loidesthal
 Mailberg
 Manhartsberg
 Mannersdorf an der March
 Matzen
 Mautern
 Mistelbach
 Mödling
 Mollands
 Neusiedl a. d. Zaya
 Nußdorf/Traisen
 Obermarkersdorf
 Ollersdorf
 Perchtoldsdorf
 Petronell-Carnuntum (Petronell)
 Pfaffstätten
 Pillersdorf
 Poysdorf
 Prellenkirchen
 Pulkau
 Pulkautal
 Raggendorf
 Rehberg
 Retz
 Retzbach
 Rohrendorf
 Römerberg
 Röschitz
 Rossatz
 Schönberg am Kamp
 Schönkirchen
 Schrattenberg
 Schrattenthal
 Seefeld-Kadolz
 Senftenberg
 Sitzendorf
 Sooß (Sooss)
 Spitz a. d. Donau
 Spitzerberg
 St. Michael
 Stein a. d. Donau
 Straning
 Strass im Strassertal
 Strassertal
 Tattendorf
 Tausendeimerberg
 Thallern
 Traiskirchen
 Traismauer

Trumau
 Unter-Retzbach
 Wagram
 Weissenkirchen i. d. Wachau
 Wilfersdorf
 Wolkersdorf
 Wösendorf
 Zellerndorf
 Ziersdorf
 Zistersdorf
 Zöbing am Kamp

Steiermark:

Arnfels
 Berghausen an der Weinstraße
 Deutschlandsberg
 Ehrenhausen
 Eichberg-Trautenburg
 Eibiswald
 Fehring
 Gamlitz an der Weinstraße
 Glanz an der Weinstraße
 Greisdorf/Weststeiermark
 Hartberg
 Höch
 Kaindorf
 Kapfenstein
 Kittenberg
 Kitzack
 Klöch
 Leibnitz
 Leutschach an der Weinstraße
 Ligist
 Platsch an der Weinstraße
 Pössnitzberg
 Ratsch an der Weinstraße
 Sausal
 Schloßberg bei Leutschach
 Silberberg
 Spielfeld
 St. Anna am Aigen
 St. Johann bei Herberstein
 St. Nikolai im Sausal
 St. Stefan ob Stainz
 Stainz
 Straden
 Sulz bei Deutschlandsberg
 Sulztal an der Weinstraße
 Tieschen

Wien:

Alsegg
 Grinzing
 Groß-Jedlersdorf
 Heiligenstadt
 Hernals
 Kahlenberg
 Mauer
 Neustift
 Nußberg
 Nußdorf
 Oberlaa

Trumau
 Unter-Retzbach
 Wagram
 Weissenkirchen i. d. Wachau
 Wilfersdorf
 Wolkersdorf
 Wösendorf
 Zellerndorf
 Ziersdorf
 Zistersdorf
 Zöbing am Kamp

Steiermark:

Arnfels
 Berghausen an der Weinstraße
 Deutschlandsberg
 Ehrenhausen
 Eichberg-Trautenburg
 Eibiswald
 Fehring
 Gamlitz an der Weinstraße
 Glanz an der Weinstraße
 Greisdorf/Weststeiermark
 Hartberg
 Höch
 Kaindorf
 Kapfenstein
 Kittenberg
 Kitzack
 Klöch
 Leibnitz
 Leutschach an der Weinstraße
 Ligist
 Platsch an der Weinstraße
 Pössnitzberg
 Ratsch an der Weinstraße
 Sausal
 Schloßberg bei Leutschach
 Silberberg
 Spielfeld
 St. Anna am Aigen
 St. Johann bei Herberstein
 St. Nikolai im Sausal
 St. Stefan ob Stainz
 Stainz
 Straden
 Sulz bei Deutschlandsberg
 Sulztal an der Weinstraße
 Tieschen

Wien:

Alsegg
 Grinzing
 Groß-Jedlersdorf
 Heiligenstadt
 Hernals
 Kahlenberg
 Mauer
 Neustift
 Nußberg
 Nußdorf
 Oberlaa

Ottakring
 Rodaun
 Salmansdorf
 Sievering
 Stammersdorf
 Strebersdorf

Ottakring
 Rodaun
 Salmansdorf
 Sievering
 Stammersdorf
 Strebersdorf

B.
ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT
 (ohne Weine)

Backwaren

Badner Oblaten
 Feldbacher Backwaren
 Feldbacher Toast
 Feldbacher Zwieback
 Gramastettner Krapfen
 Gramastettner Zwieback

Biere

Ausserferner Bier
 Bludner Bier
 Dornbirner Bier
 Frastanzer Bier
 Gösser Bier
 Grazer Bier
 Hainfelder Bier
 Hirter Bier
 Innsbrucker Bier
 Kaltenhauser Bier
 Klagenfurter Bier
 Liesinger Bier
 Linzer Bier
 Murauer Bier
 Ottakringer Bier
 Piestingner Bier
 Puntigamer Bier
 Schärddinger Bier
 Schladminger Bier
 Schremser Bier
 Schwechater Bier
 Villacher Bier
 Weitraer Bier
 Wieselburger Bier
 Wolfsberger Bier
 Zeller Bier (Zell am Ziller)
 Zipfer Bier
 Zwettler Bier

Mineralwässer

Aussee Heilquelle (Bad Aussee)
 Badner Peregriniquelle (Baden bei Wien)
 Carinthia-Lithion Quelle (Eisenkappel)
 Deutsch-Goritzer Peterquelle (Deutsch-Goritz)
 Edelstaler Römerquelle (Edelstal)
 Fentscher Heilquelle (St. Lorenzen bei Knittelfeld)
 Gasteiner Thermaltafelwasser (Badgastein)
 Gleichenberger Konstantin- und Emmaquelle
 (Bad Gleichenberg)

B.
VÝŽIVA A ZEMĚDĚLSTVÍ (bez vín)

Pekařské výrobky

Badner Oblaten
 Feldbacher Backwaren
 Feldbacher Toast
 Feldbacher Zwieback
 Gramastettner Krapfen
 Gramastettner Zwieback

Piva

Ausserferner Bier
 Bludner Bier
 Dornbirner Bier
 Frastanzer Bier
 Gösser Bier
 Grazer Bier
 Hainfelder Bier
 Hirter Bier
 Innsbrucker Bier
 Kaltenhauser Bier
 Klagenfurter Bier
 Liesinger Bier
 Linzer Bier
 Murauer Bier
 Ottakringer Bier
 Piestingner Bier
 Puntigamer Bier
 Schärddinger Bier
 Schladminger Bier
 Schremser Bier
 Schwechater Bier
 Villacher Bier
 Weitraer Bier
 Wieselburger Bier
 Wolfsberger Bier
 Zeller Bier (Zell am Ziller)
 Zipfer Bier
 Zwettler Bier

Minerální vody

Aussee Heilquelle (Bad Aussee)
 Badner Peregriniquelle (Baden bei Wien)
 Carinthia-Lithion Quelle (Eisenkappel)
 Deutsch-Goritzer Peterquelle (Deutsch-Goritz)
 Edelstaler Römerquelle (Edelstal)
 Fentscher Heilquelle (St. Lorenzen bei Knittelfeld)
 Gasteiner Thermaltafelwasser (Badgastein)
 Gleichenberger Konstantin- und Emmaquelle
 (Bad Gleichenberg)

Gleichenberger Johannisbrunnen (Bad Gleichenberg)	Gleichenberger Johannisbrunnen (Bad Gleichenberg)
Güssinger Vitaquelle (Sulz bei Güssing)	Güssinger Vitaquelle (Sulz bei Güssing)
Hengsberger Sauerbrunn (Hengsberg)	Hengsberger Sauerbrunn (Hengsberg)
Juvina Sauerbrunn (Deutschkreutz)	Juvina Sauerbrunn (Deutschkreutz)
Kalsdorfer Sauerbrunn (Kalsdorf bei Graz)	Kalsdorfer Sauerbrunn (Kalsdorf bei Graz)
Kobersdorfer Mineralwasser (Kobersdorf)	Kobersdorfer Mineralwasser (Kobersdorf)
Obladiser Säuerling (Obladis in Tirol)	Obladiser Säuerling (Obladis in Tirol)
Preblauer Paracelsus Quelle (Bad St. Leonhard)	Preblauer Paracelsus Quelle (Bad St. Leonhard)
Preblauer Auen-Quelle (Wolfsberg)	Preblauer Auen-Quelle (Wolfsberg)
Preblauer Ebriachquelle (Eisenkappel)	Preblauer Ebriachquelle (Eisenkappel)
Preblauer Klieningerquelle (Bad St. Leonhard)	Preblauer Klieningerquelle (Bad St. Leonhard)
Sicheldorfer Mineralwasser (Sicheldorf bei Radkersburg)	Sicheldorfer Mineralwasser (Sicheldorf bei Radkersburg)
Stainzer Johannisquelle (Bad Sauerbrunn bei Stainz)	Stainzer Johannisquelle (Bad Sauerbrunn bei Stainz)
Stainzer Michelquelle (Gams bei Stainz)	Stainzer Michelquelle (Gams bei Stainz)
Sulzegger Sauerbrunn (St. Nikolai ob Drassling)	Sulzegger Sauerbrunn (St. Nikolai ob Drassling)
Thalheimer Schloßbrunn (Thalheim ob Judenburg)	Thalheimer Schloßbrunn (Thalheim ob Judenburg)
Vöslauer Mineral-, Kur- und Tafelwasser (Bad Vöslau)	Vöslauer Mineral-, Kur- und Tafelwasser (Bad Vöslau)
Käse	Sýry
Achleitner Schloßkäse	Achleitner Schloßkäse
Amertaler	Amertaler
Mondseer Schachtelkäse	Mondseer Schachtelkäse
Murecker Butterkäse	Murecker Butterkäse
Pinzgauer Bierkäse	Pinzgauer Bierkäse
Schärdinger Quargel	Schärdinger Quargel
Schlierbacher Klosterkäse	Schlierbacher Klosterkäse
Tullner Quargel	Tullner Quargel
Waldviertler Romadur	Waldviertler Romadur
Spirituosen (Liköre und Brände)	Lihoviny (likéry a pálenky)
Großglockner Alpenbitter	Großglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör	Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl	Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter	Puchheimer Bitter
Puchheimer Schloßgeist	Puchheimer Schloßgeist
Steinfelder Magenbitter	Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenbrand	Wachauer Marillenbrand
Wachauer Marillenlikör	Wachauer Marillenlikör
Wachauer Weinbrand	Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein	Weinbrand Dürnstein
Süßwaren	Cukrářské výrobky
Grazer Drops	Grazer Drops
Grazer Honigmalz	Grazer Honigmalz
Grazer Fruchtfourree	Grazer Fruchtfourree
Österreichische Spezialitäten	Rakouské speciality
Heuriger	Heuriger
Inländer Rum	Inländer Rum
Ischler Krapfen	Ischler Krapfen
Ischlerschnitten	Ischlerschnitten
Kremser Senf	Kremser Senf
Marillenbrand	Marillenbrand
Marillenlikör	Marillenlikör
Mozartkugeln	Mozartkugeln
Ribiselbrand	Ribiselbrand

Ribisellikör
Ribiselsaft
Ribiselwein
Schilcher

Diverse Waren

Königsberger Wurst
Lustenauer Senf
Stadlauer Malz

Ribisellikör
Ribiselsaft
Ribiselwein
Schilcher

Různé výrobky

Königsberger Wurst
Lustenauer Senf
Stadlauer Malz

C.

GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

Textilwaren

Ausseeer Hüte
Ausseeer Trachten
Ausseeer Tücher
Friesacher Leinen
Ischler Hut
Kottingbrunner Strickgarne
Lechtaler Teppiche
Linzer Goldhauben
Mandlinger Loden
Mühlviertler Leinen
Mühlviertler Leinengewebe
Murauer Wollwebereiwaren
Schladminger Loden
Schladminger Socken
Schladminger Walkjanker (Lodenwalker)
Vöslauer Kammgarn
Vöslauer Wolle
Wachauer Goldhauben
Waldviertler Filetvorhänge, Tisch- und Bettdecken
Waldviertler handgestochene Zwirnknöpfe
Waldviertler Strickhandschuhe
Wöllersdorfer Wollwaren

Sonstige industrielle und handwerkliche Erzeugnisse

Augarten Porzellan
Berndorfer (Metallwaren)
Ferlacher Gewehre
Ferlacher Waffen
Frauenthaler Porzellanisolatoren
Frauenthaler Porzellanwaren
Gmundner Keramik
Hirtenberger Munition
Hirtenberger Patronen
Hirtenberger Zündhütchen
Imster Tonwaren
Karlsteiner Uhren
Kramsacher Glas
Mürztaler Keramik
Neuzeug-Besteck
Neuzeug-Hohlwaren
Neuzeug-Messer
Neuzeug-Tischgeräte
Plansee-Produkte (Metallwaren)
Schwazer Majolika
Steyr LKW

C.

PRŮMYSLOVÁ VÝROBA

Textilní výrobky

Ausseeer Hüte
Ausseeer Trachten
Ausseeer Tücher
Friesacher Leinen
Ischler Hut
Kottingbrunner Strickgarne
Lechtaler Teppiche
Linzer Goldhauben
Mandlinger Loden
Mühlviertler Leinen
Mühlviertler Leinengewebe
Murauer Wollwebereiwaren
Schladminger Loden
Schladminger Socken
Schladminger Walkjanker (Lodenwalker)
Vöslauer Kammgarn
Vöslauer Wolle
Wachauer Goldhauben
Waldviertler Filetvorhänge, Tisch- und Bettdecken
Waldviertler handgestochene Zwirnknöpfe
Waldviertler Strickhandschuhe
Wöllersdorfer Wollwaren

Jiné průmyslové a řemeslné výrobky

Augarten Porzellan
Berndorfer (Metallwaren)
Ferlacher Gewehre
Ferlacher Waffen
Frauenthaler Porzellanisolatoren
Frauenthaler Porzellanwaren
Gmundner Keramik
Hirtenberger Munition
Hirtenberger Patronen
Hirtenberger Zündhütchen
Imster Tonwaren
Karlsteiner Uhren
Kramsacher Glas
Mürztaler Keramik
Neuzeug-Besteck
Neuzeug-Hohlwaren
Neuzeug-Messer
Neuzeug-Tischgeräte
Plansee-Produkte (Metallwaren)
Schwazer Majolika
Steyr LKW

Steyr Omnibus
 Steyr Traktor
 Steyr Wälzlager
 Steyr Waffen
 Steyr Waffenrad
 Stoober Tonwaren
 St. Egydener Feilen
 St. Egydener Skistockrohre
 St. Peter Keramik
 Stubai Eisenwaren
 Stubai-Werkzeuge
 Treibacher Feuerzeuge
 Treibacher Gasanzünder
 Treibacher Zündsteine
 Vöcklabrucker Keramik

Steinzeug, Steine, Erden

Adneter Marmor
 Alpenländisches Konglomerat
 Gebhartser Syenit
 Herschenberger Granit
 Mannersdorfer Kalkstein
 Margarethner Kalksandstein
 Naarntaler Granit
 Naintscher Mineralprodukte
 Neuhauser Granit
 Perger Granit
 Schwarzenzeer Marmor
 Talkum Naintsch
 Tauerngrün
 Ternitzer Konglomerat
 Veitscher Magnesit
 Weingrabner Granit

Steyr Omnibus
 Steyr Traktor
 Steyr Wälzlager
 Steyr Waffen
 Steyr Waffenrad
 Stoober Tonwaren
 St. Egydener Feilen
 St. Egydener Skistockrohre
 St. Peter Keramik
 Stubai Eisenwaren
 Stubai-Werkzeuge
 Treibacher Feuerzeuge
 Treibacher Gasanzünder
 Treibacher Zündsteine
 Vöcklabrucker Keramik

Kamenina, kámen, zeminy

Adneter Marmor
 Alpenländisches Konglomerat
 Gebhartser Syenit
 Herschenberger Granit
 Mannersdorfer Kalkstein
 Margarethner Kalksandstein
 Naarntaler Granit
 Naintscher Mineralprodukte
 Neuhauser Granit
 Perger Granit
 Schwarzenzeer Marmor
 Talkum Naintsch
 Tauerngrün
 Ternitzer Konglomerat
 Veitscher Magnesit
 Weingrabner Granit

ANLAGE B

Tschechoslowakische Bezeichnungen für
 landwirtschaftliche und gewerbliche Erzeug-
 nisse

A.

WEINE

Tschechische Sozialistische Republik

Blatnický roháč
 Bohemia Sekt
 Bohemia Sekt Rosé
 Bzenecká lipka
 Bzenecké zámecké
 Château Bzenec
 Château Radyně
 Jihomoravský hrozen
 Karlštejnské víno
 Malostranský granát
 Mělnické víno
 Mikulovská romance
 Mikulovská Venuše
 Moravěnka
 Moravia
 Pálavské

PŘÍLOHA B

Československá označení zemědělských a
 průmyslových výrobku

A.

VÍNA

Česká socialistická republika

Blatnický roháč
 Bohemia Sekt
 Bohemia Sekt Rosé
 Bzenecká lipka
 Bzenecké zámecké
 Château Bzenec
 Château Radyně
 Jihomoravský hrozen
 Karlštejnské víno
 Malostranský granát
 Mělnické víno
 Mikulovská romance
 Mikulovská Venuše
 Moravěnka
 Moravia
 Pálavské

Pavlovické ohnivé
 Pražské Karlovo
 Pražský výběr
 Radyňský kastelán
 Sekt Radyně
 Slovácký rubín
 Staroměstské červené
 Šumavské bylinné víno
 Tasovjanka
 Valtické zámecké víno
 Velkomoravské
 Znojemská Libuše
 Znojemské radniční
 Znojemský Bacchus
 Žernosecké víno

Slowakische Sozialistische Republik

Bratislavské hradné
 Bratislavské hrozno
 Cassovia
 Čaro Zemplína
 Čermanské červené
 Ipeľské tajomstvo
 Južnoslovenský výber
 Košický poklad
 Limbašský sylván
 Malokarpatské zlato
 Modranská harmonia
 Modranská zlatá perla
 Modranské kráľovské
 Modrokámenký krištál
 Nitrianské hradné
 Orešanské červené
 Pezinské kláštorné
 Pezinské zámocké
 Račianská frankovka
 Skalický rubín
 Slovenské hrozno
 Sobranecká slňava
 Svätajurský muškateľ
 Svätopeterský ryzling
 Širava
 Vinianský stravec
 Zoborské zlato

B.

ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT

(ohne Weine)

1. Back- und Süßwaren

Tschechische Sozialistische Republik

Františko-lázeňské oplatky
 Hořické trubičky
 Mariánsko-lázeňské oplatky
 Pardubický perník

2. Bier

Tschechische Sozialistische Republik

Bránické pivo
 Bud

Pavlovické ohnivé
 Pražské Karlovo
 Pražský výběr
 Radyňský kastelán
 Sekt Radyně
 Slovácký rubín
 Staroměstské červené
 Šumavské bylinné víno
 Tasovjanka
 Valtické zámecké víno
 Velkomoravské
 Znojemská Libuše
 Znojemské radniční
 Znojemský Bacchus
 Žernosecké víno

Slovenská socialistická republika

Bratislavské hradné
 Bratislavské hrozno
 Cassovia
 Čaro Zemplína
 Čermanské červené
 Ipeľské tajomstvo
 Južnoslovenský výber
 Košický poklad
 Limbašský sylván
 Malokarpatské zlato
 Modranská harmonia
 Modranská zlatá perla
 Modranské kráľovské
 Modrokámenký krištál
 Nitrianské hradné
 Orešanské červené
 Pezinské kláštorné
 Pezinské zámocké
 Račianská frankovka
 Skalický rubín
 Slovenské hrozno
 Sobranecká slňava
 Svätajurský muškateľ
 Svätopeterský ryzling
 Širava
 Vinianský stravec
 Zoborské zlato

B.

VÝŽIVA A ZEMĚDĚLSTVÍ (bez vín)

1. Pekařské a cukrářské výrobky

Česká socialistická republika

Františko-lázeňské oplatky
 Hořické trubičky
 Mariánsko-lázeňské oplatky
 Pardubický perník

2. Pivo

Česká socialistická republika

Bránické pivo
 Bud

Budějovické pivo	Budějovické pivo
Budějovické pivo — Budvar	Budějovické pivo — Budvar
Budějovický Budvar	Budějovický Budvar
Flekovské pivo	Flekovské pivo
Karlovarské pivo	Karlovarské pivo
Karlovarský Karel IV.	Karlovarský Karel IV.
Litovelské pivo	Litovelské pivo
Plzeň, Pilsen	Plzeň, Pilsen
Plzeňské, Pilsner, Pilsener	Plzeňské, Pilsner, Pilsener
Plzeňské pivo, Pilsner Bier	Plzeňské pivo, Pilsner Bier
Plzeňský Prazdroj, Pilsner Urquell	Plzeňský Prazdroj, Pilsner Urquell
Pils	Pils
Protivínské pivo	Protivínské pivo
Radhošť	Radhošť
Smíchovské pivo	Smíchovské pivo
Smíchovský Staropramen	Smíchovský Staropramen
Starobrno — starobrněnské pivo	Starobrno — starobrněnské pivo
Třeboňský regent	Třeboňský regent
Uherskobrodské pivo	Uherskobrodské pivo
Velkopopovický kozel	Velkopopovický kozel
Velkopopovický světlý ležák	Velkopopovický světlý ležák
Slowakische Sozialistische Republik	Slovenská socialistická republika
Bratislavské pivo	Bratislavské pivo
Gemerské pivo	Gemerské pivo
Hurbanovské pivo	Hurbanovské pivo
Nitrianské pivo	Nitrianské pivo
Šarišské pivo	Šarišské pivo
Topol' čianské pivo	Topol' čianské pivo
3. Fische	3. Ryby
Tschechische Sozialistische Republik	Česká socialistická republika
Třeboňský kapr	Třeboňský kapr
4. Fleischwaren	4. Masné výrobky
Tschechische Sozialistische Republik	Česká socialistická republika
Česká vepřová plec	Česká vepřová plec
Kostelecké párky	Kostelecké párky
Pražská husa	Pražská husa
Pražská masitá kachna	Pražská masitá kachna
Pražská šunka	Pražská šunka
Pražské párky	Pražské párky
Slowakische Sozialistische Republik	Slovenská socialistická republika
Čabianská klobása	Čabianská klobása
Karpatská saláma	Karpatská saláma
Prešovská saláma	Prešovská saláma
5. Landwirtschaftliche Erzeugnisse	5. Zemědělské výrobky
Tschechoslowakische Sozialistische Republik	Československá socialistická republika
Československý sladovnický ječmen	Československý sladovnický ječmen
Československý včelí med	Československý včelí med
Tschechische Sozialistische Republik	Česká socialistická republika
Český chmel	Český chmel
Český slad	Český slad
Hanácký ječmen	Hanácký ječmen
Tršický chmel	Tršický chmel
Úštěcký chmel	Úštěcký chmel
Žatecký chmel	Žatecký chmel

Slowakische Sozialistische Republik

Slovenský chmel
Slovenský slad

6. Gärtnereierzeugnisse

Tschechische Sozialistische Republik

Bánovský česnek
Blatenská růže
Bzenecká karotka
Český heřmánek
Klatovský karafiát
Malínský křen
Vracovská majoránka
Všetatská cibule
Tuňanské zelí
Znojemské okurky

7. Milch- und Käseerzeugnisse

Tschechische Sozialistische Republik

Krkonošský pivní sýr
Moravská cihla
Moravský blok
Moravský bochník
Olomoucké tyčinky
Olomoucké tvarůžky
Otavan
Sázavský sýr
Šumavský sýr

Slowakische Sozialistische Republik

Liptovská bryndza
Slovenská parenica
Slovenský oštiepok

8. Wasser und Mineralwässer

Tschechische Sozialistische Republik

Bílinská kyselka
Františko-lázeňská přírodní minerální voda
Karlovarská minerální voda
Karlovarská přírodní minerální voda
Karlovarská voda
Karlovarský mlýnský pramen
Kyselská/Kysibelská/Mattoniho kyselka
Luhačovická Vincentka
Luhačovická přírodní minerální voda
Mariánsko-lázeňská přírodní minerální voda
Mariánsko-lázeňská Rudolfka
Poděbradská minerální voda
Šaratica/přírodní hořká voda

Slowakische Sozialistische Republik

Baldovská minerálna voda
Lipovecká minerálna voda Salvator
Maštinská minerálna voda
Minerálna voda Budiš
Minerálna voda Fatra
Minerálna voda Korytnica
Minerálna voda Slatina
Minerálna voda Cigelka
Minerálna voda Santovka

Slovenská socialistická republika

Slovenský chmel
Slovenský slad

6. Zahradnické výrobky

Česká socialistická republika

Bánovský česnek
Blatenská růže
Bzenecká karotka
Český heřmánek
Klatovský karafiát
Malínský křen
Vracovská majoránka
Všetatská cibule
Tuňanské zelí
Znojemské okurky

7. Mléčné a sýrařské výrobky

Česká socialistická republika

Krkonošský pivní sýr
Moravská cihla
Moravský blok
Moravský bochník
Olomoucké tyčinky
Olomoucké tvarůžky
Otavan
Sázavský sýr
Šumavský sýr

Slovenská socialistická republika

Liptovská bryndza
Slovenská parenica
Slovenský oštiepok

8. Vody a minerální vody

Česká socialistická republika

Bílinská kyselka
Františko-lázeňská přírodní minerální voda
Karlovarská minerální voda
Karlovarská přírodní minerální voda
Karlovarská voda
Karlovarský mlýnský pramen
Kyselská/Kysibelská/Mattoniho kyselka
Luhačovická Vincentka
Luhačovická přírodní minerální voda
Mariánsko-lázeňská přírodní minerální voda
Mariánsko-lázeňská Rudolfka
Poděbradská minerální voda
Šaratica/přírodní hořká voda

Slovenská socialistická republika

Baldovská minerálna voda
Lipovecká minerálna voda Salvator
Maštinská minerálna voda
Minerálna voda Budiš
Minerálna voda Fatra
Minerálna voda Korytnica
Minerálna voda Slatina
Minerálna voda Cigelka
Minerálna voda Santovka

9. Spirituosen

Tschechische Sozialistische Republik

Karlovarská hořká
Praděd
Prostějovská starorežná
Slovácká borovička
Slovácká domácí meruňkovice
Staropražská medovina Šárka
Vizovická slivovice

Slowakische Sozialistische Republik

Bošácká slivovice
Darkovka — bylinová pálenka
Karpatská hořká
Karpatské Brandy
Prešovská vodka
Spišská borovička
Trenčianská borovička

9. Lihoviny

Česká socialistická republika

Karlovarská hořká
Praděd
Prostějovská starorežná
Slovácká borovička
Slovácká domácí meruňkovice
Staropražská medovina Šárka
Vizovická slivovice

Slovenská socialistická republika

Bošácká slivovice
Darkovka — bylinová pálenka
Karpatská hořká
Karpatské Brandy
Prešovská vodka
Spišská borovička
Trenčianská borovička

C.

GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

1. Glas- und Porzellanwaren

Tschechische Sozialistische Republik

České sklo
Český křišťál
Český porcelán
Duchcovský porcelán
Jablonec
Karlovarské sklo
Karlovarský křišťál
Karlovarský porcelán
Škrdlovické sklo
Železnobrodské figurky
Železnobrodské sklo

2. Kunstgewerbliche und kunsthandwerkliche Erzeugnisse

Tschechische Sozialistische Republik

Chodská keramika
Chodský kanafas
Jindřichohradecký gobelín
Kraslické krajky
Kraslické výšivky
Kunštátská keramika
Litomyšlská keramika
Tupesská keramika
Slovácké kraslice
Slovácké výšivky
Valašské papuče
Valašské sukno
Valašské vlnáky

Slowakische Sozialistische Republik

Čičmianská výšivka
Detvianská činovat
Detvianské výšivky
Horehronské výšivky
Lúbietovská keramika

C.

PRŮMYSLOVÁ VÝROBA

1. Skleněné a porcelánové zboží

Česká socialistická republika

České sklo
Český křišťál
Český porcelán
Duchcovský porcelán
Jablonec
Karlovarské sklo
Karlovarský křišťál
Karlovarský porcelán
Škrdlovické sklo
Železnobrodské figurky
Železnobrodské sklo

2. Výrobky uměleckoprůmyslové a uměleckořemeslné

Česká socialistická republika

Chodská keramika
Chodský kanafas
Jindřichohradecký gobelín
Kraslické krajky
Kraslické výšivky
Kunštátská keramika
Litomyšlská keramika
Tupesská keramika
Slovácké kraslice
Slovácké výšivky
Valašské papuče
Valašské sukno
Valašské vlnáky

Slovenská socialistická republika

Čičmianská výšivka
Detvianská činovat
Detvianské výšivky
Horehronské výšivky
Lúbietovská keramika

- | | |
|---|--|
| Lúbietovská majolika | Lúbietovská majolika |
| Modranská keramika | Modranská keramika |
| Modranská majolika | Modranská majolika |
| Piešťanská krojovaná bábika | Piešťanská krojovaná bábika |
| Piešťanské gátrové výšivky | Piešťanské gátrové výšivky |
| Piešťanské krojované dievča | Piešťanské krojované dievča |
| Piešťanské výšivky | Piešťanské výšivky |
| Piešťanský kroj | Piešťanský kroj |
| Piešťanský krojovaný chlapec | Piešťanský krojovaný chlapec |
| Pozdišovská keramika | Pozdišovská keramika |
| Pozdišovská majolika | Pozdišovská majolika |
| Rajecké drevorezby | Rajecké drevorezby |
| Sklo z Lednického Rovného | Sklo z Lednického Rovného |
| Slovenská keramika | Slovenská keramika |
| Slovenská majolika | Slovenská majolika |
| Slovenské paličkované čipky | Slovenské paličkované čipky |
| Važecké tkaniny a výšivky | Važecké tkaniny a výšivky |
| Západoslovenská modrotlač | Západoslovenská modrotlač |
| 3. Schmuck, Bijouterie | 3. Šperky, bižuterie |
| Tschechische Sozialistische Republik | Česká socialistická republika |
| Bijoux de Bohême | Bijoux de Bohême |
| Český granát | Český granát |
| Český granátový šperk | Český granátový šperk |
| Jablonec | Jablonec |
| Kozákovské drahé kameny | Kozákovské drahé kameny |
| 4. Maschinen, Stahl- und Eisenerzeugnisse, sonstige Industrieerzeugnisse | 4. Stroje, ocelové a železné výrobky, jiné průmyslové výrobky |
| Tschechische Sozialistische Republik | Česká socialistická republika |
| Lišovský nábytek | Lišovský nábytek |
| Ostravský koks | Ostravský koks |
| Rousínovský nábytek | Rousínovský nábytek |
| Vítkovická ocel, Vítkovice Steel | Vítkovická ocel, Vítkovice Steel |
| 5. Spiele, Spielzeug, Musikinstrumente | 5. Hry, hračky, hudební nástroje |
| Tschechische Sozialistische Republik | Česká socialistická republika |
| Kraslické hudební nástroje | Kraslické hudební nástroje |
| 6. Steinzeug, Steine, Erden | 6. Kamenina, kámen, zeminy |
| Tschechische Sozialistische Republik | Česká socialistická republika |
| Sedlecký kaolin | Sedlecký kaolin |
| Slowakische Sozialistische Republik | Slovenská socialistická republika |
| Bánskobelánský dinas | Bánskobelánský dinas |
| Drevnický travertin | Drevnický travertin |
| Slovenský halozit | Slovenský halozit |
| Slovenský magnezit | Slovenský magnezit |
| Slovenský perlit | Slovenský perlit |
| Spišský travertin | Spišský travertin |
| 7. Textilwaren | 7. Textilní výrobky |
| Strakonické fezy | Strakonické fezy |
| Vratislavické koberce | Vratislavické koberce |
| 8. Salze und Moorschlamm | 8. Soli a slatiny |
| Tschechische Sozialistische Republik | Česká socialistická republika |
| Darkovská jodová sůl | Darkovská jodová sůl |
| Františko-lázeňská sirnoželezitá slatina | Františko-lázeňská sirnoželezitá slatina |

Františko-lázeňská sůl	Františko-lázeňská sůl
Karlovarská přírodní vřidelní sůl	Karlovarská přírodní vřidelní sůl
Karlovarská sůl	Karlovarská sůl
Karlovarská vřidelní sůl	Karlovarská vřidelní sůl
Slowakische Sozialistische Republik	Slovenská socialistická republika
Piešťanské bahno	Piešťanské bahno
Prešovská sol'	Prešovská sol'

Das vorstehende Übereinkommen tritt gemäß seinem Artikel 2 am 26. Feber 1981 in Kraft.

Kreisky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 2000 Seiten S 555,— inklusive 8% Umsatzsteuer für Inlands- und S 645,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,10 inklusive 8% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 6,— inklusive 8% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 72 61 51—58/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 63 17 85.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 72 61 51—58/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 5780.002. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 72 61 51—58/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.